



Un cambriolage  
coûte en moyenne

**6500€<sup>(1)</sup>**  
aux victimes

→ **PROTECTION VOL**

à partir de

**19€<sup>(2)</sup>**,50/mois

Alarme  
+  
Télésurveillance 24H/24

**UNE BANQUE QUI MET LA PROTECTION  
DU DOMICILE À LA PORTÉE DE TOUS,  
ÇA CHANGE TOUT.**

**Crédit Mutuel**  
*LA banque à qui parler*

**CRÉDIT MUTUEL ALSTING SPICHEREN**

3 Rue de la Forêt  
57515 ALSTING

10A Rue de Forbach  
57350 SPICHEREN

**Tél 0820 820 582** (0.12€/mn)

**E-mail 05411@creditmutuel.fr**

(1) Source : ONDRP (Observatoire National de la Délinquance et des Réponses Pénales) - 2010.

(2) Tarif TTC au 01/03/2013 pour l'équipement de base d'un appartement en formule Confort, détecteur de fumée en option.

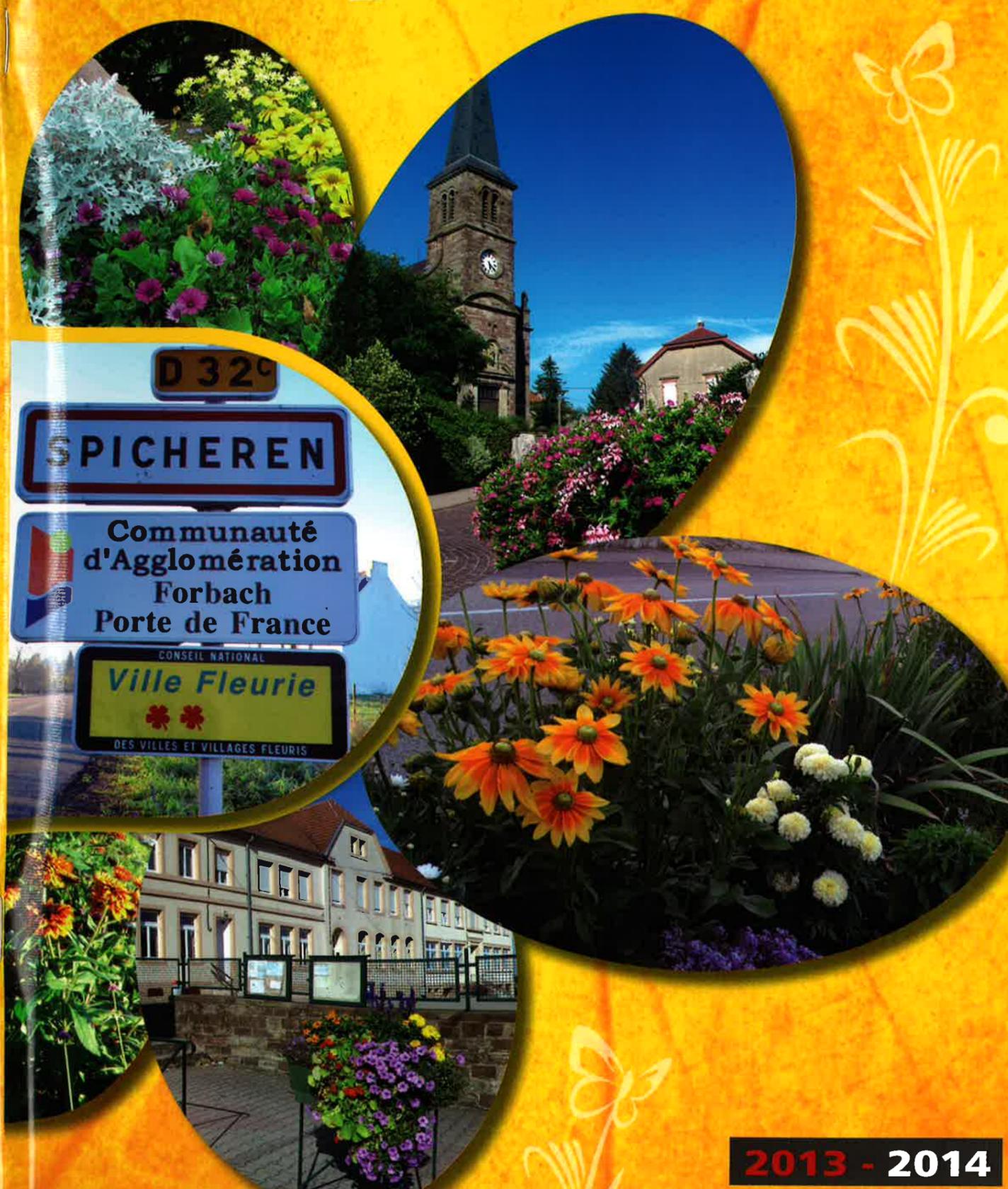


Crédit Mutuel Protection Vol est un service assuré par EPS, N°1 de la télésurveillance en France, 30 rue du Doubs - CS 70229 - 67089 Strasbourg Cedex - RCS B 403 946 643, qui dispose d'une autorisation administrative délivrée par la Préfecture du Bas-Rhin le 17/12/1999 qui ne confère aucun caractère officiel à l'entreprise ou aux personnes qui en bénéficient. Elle n'engage en aucune manière la responsabilité des pouvoirs publics - Activité privée de surveillance.



Bulletin municipal

# Spicheren



D 329

**SPICHEREN**

Communauté  
d'Agglomération  
Forbach  
Porte de France

CONSEIL NATIONAL  
**Ville Fleurie**  
DES VILLES ET VILLAGES FLEURIS

**2013 - 2014**

# 8 À HUIT

An Cœur de la Vie.

## Philippe Mirambet et son équipe

*vous accueillent*

10, place de la Charente  
57350 SPICHEREN

du lundi au vendredi  
de 8 h à 12 h 15 et de 14 h 15 à 19 h 15  
et le samedi  
de 8 h à 19 h 15

### Nos services :

- Presse
- Fax - Photocopie
- Cartes téléphoniques
- Dépôt de gaz
- Dépôt de pain
- Livraison à domicile

## SOMMAIRE

Le mot du Maire .....	1
Budget.....	2-3
Travaux importants en 2013 .....	4 à 6
Urbanisme.....	7
Etat civil.....	8-9
Vie sociale.....	10-11
Vie scolaire.....	12
Vie paroissiale.....	13
Vie culturelle.....	14-15
Commémorations.....	16-17
Evènements .....	18
Concours des maisons fleuries .....	19-20
Télédistribution.....	21
Patrimoine.....	22
Vie associative.....	23 à 43

### Contact

Mairie - 57350 SPICHEREN

61 place de la Charente

Tél. : 03 87 85 31 01

Fax : 03 87 85 03 81

Courriel : mairie-spicheren@wanadoo.fr

Site Internet : www.spicheren.fr

### Commission de l'Information :

Jérôme GREFF - Christiane HAMANN - Christine WEITER - Paul BALANDRAS - Thierry BOUR - Jean JUNG - Jean-Nicolas JUNG - Arsène KIEHL - Frédéric KLEIN - Jean-Claude KLER - Stéphane KNOLL - Clément METZINGER - Yves OBERTIN - Alain WEISLINGER - Jean-Claude WOLFF

### Photographies : Commission de l'information et Danyel Warter

La municipalité remercie toutes les personnes qui ont collaboré à la réalisation de ce bulletin et les annonceurs pour leur soutien financier

Conception et impression TECHNPRINT FORBACH

## Le mot du Maire



Madame, Monsieur,

Une année nouvelle, c'est comme un nouvel agenda qui sent bon le neuf et qui invite à la rêverie. Une année nouvelle, c'est l'occasion d'innover ou simplement de regarder sous un angle différent ce que nous faisons habituellement, machinalement... Occasion qui nous est donnée en 2014, année particulière en soi puisqu'elle verra se dérouler, les 23 et 30 mars prochain, les élections municipales.

En effet, vous venez de recevoir la sixième et dernière édition de ce mandat de votre bulletin annuel et à ce sujet, il me semblait important de vous informer dans cet édito, de quelques changements à venir pour cette année électorale.

Comme vous l'aurez sans doute appris, avec la réforme du Code Electoral, notre commune passe d'un mode de scrutin majoritaire plurinominal à deux tours à un scrutin de liste à deux tours. C'est un changement important qui va obliger tant les candidats que les électeurs à modifier leurs habitudes lors des votes : fini le panachage et place aux listes complètes.

Pour Spicheren, les points essentiels de cette réforme se résument ainsi :

- fusion des 2 sections électorales (village et La Brême d'Or) en 1 seule section,
- maintien du nombre de sièges de conseillers municipaux (23),
- obligation de parité femme/homme,
- obligation de parité dans la désignation des adjoints au maire,
- perte d'un siège au conseil communautaire (de 3 sièges à 2),
- désignation sur le bulletin de vote des candidats au conseil communautaire.

Je vous rappelle également que votre bulletin annuel ne peut rester que strictement informatif et doit respecter les principes de neutralité. Nous vous proposons donc cette année de vous guider essentiellement en images pour illustrer la vie communale et associative de l'année 2013.

Je vous adresse en mon nom et au nom de tout le Conseil Municipal nos meilleurs vœux de joie, de bonheur et de santé pour cette année 2014 et vous souhaite à toutes et à tous une bonne lecture.

*Le maire, Jean JUNG*





## ■ Les chiffres du budget 2013

Le budget a été présenté en réunion du Conseil Municipal le 28 mars et approuvé par l'ensemble des conseillers présents à cette réunion. Comme les années précédentes, les taux des taxes locales sont restés inchangés. Il faut noter que ces taux n'ont pas augmenté de toute cette mandature, et ceci malgré des investissements importants réalisés ces 6 dernières années.

A chaque fois que l'équipe dirigeante élaborait le budget, elle se fixait 3 axes : une gestion rigoureuse de l'argent public, une attention particulière à apporter à la qualité de vie des Spicherois et des investissements importants pour l'avenir de notre Commune.

Le Maire avec son conseil municipal a géré la Commune à la manière d'un père de famille. Il a fallu parfois épargner et parfois emprunter pour financer les grosses dépenses.

Comme toujours, les deux sections : « **Fonctionnement** » et « **Investissement** » s'équilibrent en recettes et dépenses.

Le « **Fonctionnement** » comporte des **recettes** qui proviennent essentiellement des impôts locaux, des dotations, des compensations de l'État et des revenus des services publics.

Les **dépenses** assurent les services aux habitants : l'entretien de la voirie et des bâtiments municipaux, le coût des services rendus aux administrés, les subventions aux associations. Le remboursement des intérêts des emprunts constitue également une dépense de fonctionnement.

L'« **Investissement** » prépare l'avenir et traduit la volonté de la Municipalité d'améliorer les conditions de vie et l'épanouissement de chaque Spicherois.

Les **recettes** se traduisent notamment par l'autofinancement, les taxes d'urbanisme, les nouveaux emprunts et les subventions reçues.

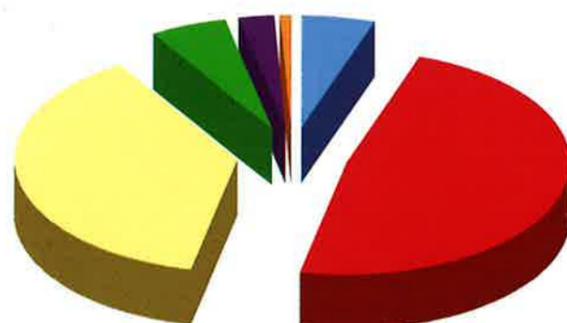
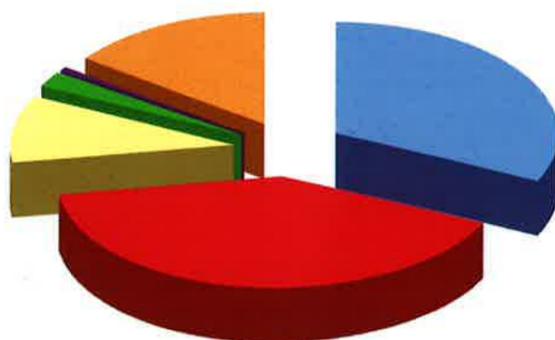
Les **dépenses** concernent les nouveaux équipements, les travaux réalisés par la Ville sur les bâtiments, les aménagements urbains, les travaux de voirie, l'amélioration du patrimoine de la ville et le remboursement du capital de la dette.

**Voici résumé, en chiffres, ce budget primitif principal 2013 :**

## ■ Fonctionnement : 1 569 391€

DEPENSES		
Libellé	%	euros
Charges à caractère général	31,9	500 232
Charges de personnel	41,0	644 500
Autres charges de gestion	9,6	150 670
Dépenses	2,3	36 000
Divers	0,4	6 000
Virement à la section d'Investis	14,8	231 989

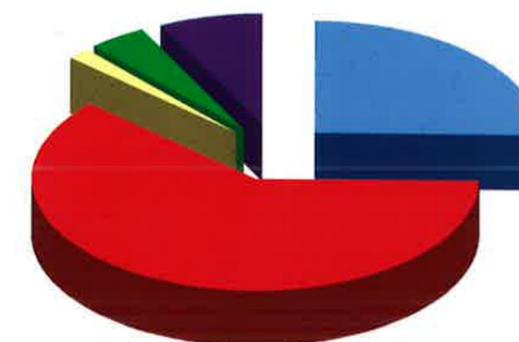
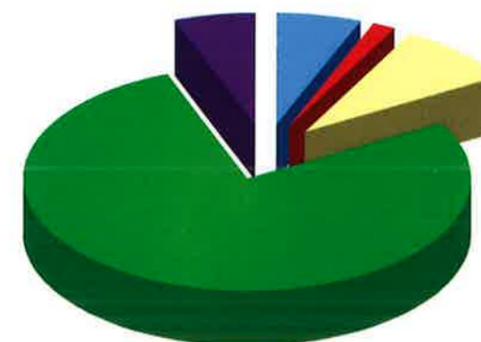
RECETTES		
Libellé	%	euros
Produits des services	5,4	84 950
Impôts et taxes	47,9	749 737
Dotations, Subvent., Particip	37,9	595 189
Produits de gestion courante	5,4	85 000
Divers	2,5	40 000
Produits exceptionnels	0,9	14 515



## ■ Investissement : 3 080 805€

DEPENSES		
Libellé	%	euros
Dépenses	6,2	190 500
Dépenses (études & insertions)	1,7	51 500
Dépenses terrains & bâtiments	8,9	273 800
Dépenses d'équipement	77,4	2 385 000
Déficit d'investis. reporté	5,8	180 005

RECETTES		
Libellé	%	euros
Dotations et fonds divers	25,4	782 573
Subventions d'investissements	61,3	1 887 312
Produits de cessions	1,6	50 000
Emprunt et dettes	4,2	128 931
Virements et reports internes	7,5	231 989



## ■ Assainissement

Le budget assainissement s'élève à 498 119 € (fonctionnement et investissement confondus). Il est pratiquement identique à celui de l'année précédente. Travaux réalisés en 2013 :

- mise en place d'un revêtement intérieur de la canalisation impasse Blauberg.
- entretien courant du réseau.

## LA PROPRETÉ AU QUOTIDIEN

UN SERVICE COMPLET  
+ de 30 ans d'expérience,  
de sérieux et d'efficacité



20, rue Nationale - La Brême d'Or  
**57350 SPICHEREN**  
B.P. 101  
**57351 STIRING WENDEL CEDEX**  
Tél. 03 87 84 61 61  
Fax 03 87 84 61 60

Nettoyage vitres, façades, bardages - Entretien journalier de bureaux - Entretien de grandes surfaces  
Milieux sensibles - Hôpitaux - Informatique - Complexes sportifs - Shampoing moquette  
Remise en état après travaux ou sinistres - Personnes à disposition pour travaux occasionnels

# Les travaux importants en 2013

## ■ Le grand chantier du Lotissement Kleinwitz



Pose des réseaux d'assainissement



Pose des réseaux secs



Mise en forme de la chaussée



Pose du transformateur ERDF



Préparation du terrain pour le bassin de régulation des eaux claires



Construction du bassin de régulation des eaux claires



Chaussée provisoire



Premières constructions

## ■ Requalification urbaine de l'impasse Blauberg



Enfouissement des réseaux



Mise en forme de la chaussée



Pose des enrobés



Chantier terminé

## ■ Création d'un parking rue de l'Ecole



Terrassement du terrain



Préparation du fond de forme



Pose des bordures, caniveaux...



Chantier terminé

## ■ Réaménagement du carrefour rue des Hauteurs - rue du 6 Août



Mise en forme du plateau surélevé



Pose des enrobés



Marquage au sol terminé

## ■ Nouvelles fenêtres à l'école



## ■ Rue de l'Ecole



Travaux préparatoires



Reprise de l'enrobé sur une partie de la rue

## ■ Fleurissement du village



Rue de l'Ecole



Rue des Hauteurs

## ■ Bilan 2013

- Permis de construire (PC) délivrés = 35

Nom et Prénoms	Adresse	Type	Localisation
PETERSEN Raymond	SPICHEREN BO	Const. Car-Port	6 Imp. des Lilas BO
ZERFASS Evelyn/Muller Andréas	SPICHEREN	Maison ind.	248 rue Edith Piaf *
BECKER Félix et Yvonne	SARREBRUCK	Maison ind.	222 rue Edith Piaf *
KLEIN J-Paul/SCHMITT Martine	SPICHEREN BO	Maison ind.	15 rue de la Princesse
PIERRE Helga	SARREBRUCK	Maison ind.	163 rue Edith Piaf *
BRENNSTUHL Thomas/MEYER Glwadys	SPICHEREN	Maison ind.	Rue du Père Allmang
KIEFFER Denis	SPICHEREN BO	Addition pièce	24G rue Nationale BO
REIFF Adrien	SPICHEREN	Atelier peinture	3 rue des Hauteurs
RIZZUTO Fabrice/MELIS Sabrina	SPICHEREN	Maison ind.	28 rue Kleinwitz #
WELTER Manuel	SPICHEREN	Maison ind.	4 Imp. de l'Avoine #
JAGER Christian	SPICHEREN	Maison ind.	3 Imp. du Blé #
NAMANE Bachir	FORBACH	Maison ind.	6 Imp. du Blé #
PFEFFER Cédric	FARSCHVILLER	Maison ind.	4 Imp. du Seigle #
LEININGER Eric	SPICHEREN	Maison ind.	55 rue Edith Piaf *
FEID Markus	SPICHEREN	Maison ind.	3 Imp. de l'Orge #
ROTH Phaniel	BEHREN	Maison ind.	2 rue des Moissons
BAYATI Somaieh	OETING	Maison ind.	26 rue Kleinwitz #
MALPARTY Laurence/SCHUSTEK Ralf	SPICHEREN	Maison ind.	20 rue Kleinwitz #
BOUSCH Luc/STICKELMANN Julie	SPICHEREN	Maison ind.	11 rue Kleinwitz #
MEDJKOUNE Farid	TENTELING	Maison ind.	9 rue Kleinwitz #
MULATTIERI Christophe	SPICHEREN	Maison ind.	10 rue Kleinwitz #
TURNER Jean	SPICHEREN	Maison ind.	6 rue Kleinwitz #
RIEDEMANN Thomas	FORBACH	Maison ind.	8 rue Kleinwitz #
ROTH Daniel	FORBACH	Maison ind.	31 rue Kleinwitz #
DOEPP Jérémy/LANG Natacha	SPICHEREN BO	Maison ind.	4 Imp. de l'Orge #
ZAREMBA Andy/KRAUSE Sabrina	SARREGUEMINES	Maison ind.	3 Imp. du Seigle #
WEISLINGER Rémy	SPICHEREN	Bâtiment / 2 logs	1 Imp. du Blé #
MULLER Sébastien	SPICHEREN	Maison ind.	3 rue des Semailles #
HACIN Stéphane/JUNG Stéphanie	SPICHEREN	Maison ind.	5 rue Kleinwitz #
HERZOG Roland	SPICHEREN	Addition annexe	16 rue des Montagnes
COOPER Séverine SCI CMIC	HENRIVILLE	3 Maisons ind.	12, 14, 16 Kleinwitz #
KLEIN Chrysostome	SPICHEREN	Garages 2 boxes	Rue du Ruisseau
PIRO-JOHANNIS Gabrielle	SARREBRUCK	Maison ind.	4 Imp. du Blé #
METZINGER Denis	SPICHEREN	Dépôt (ZA Heckenallmend)	Rue Gutenberg
FERSING Gilles/HOULLE Céline	ALSTING	Maison ind.	24 rue Kleinwitz #

\* = lotissement PLATEAU DE BELLEVUE

# = lotissement AFUA-KLEINWITZ

- Déclarations Préalables (DP) délivrées = 15

Nb	Réalisations	Nb	Réalisations
1	Addition logement	2	Couverture terrasse
2	Panneaux photovoltaïques	1	Division parcelle
2	Additions fenêtres et bois	1	Ravalements façades
4	Transformation façades	2	Remises

- Certificats d'Urbanisme (CU) délivrés = 13 refusés = 3



## ■ Ils ont souri à la vie en 2013

Prénoms	NOMS	Date de Naissance	Nom des parents
Mathieu	POIREAU	13/01/2013	POIREAU Vincent et WACK Marie-Nicole
Emma Luisa	PATALACCI	24/01/2013	PATALACCI Kévin et METZINGER Céline
Elise Halina	KULESZKA	08/03/2013	KULESZKA Lukasz et KRAUS Ines
Line Charlie	LOEH	11/03/2013	LOEH Michel et CESARI Laetitia
Edouard	BOUR	30/03/2013	BOUR Eric et ROHR Pascale
Anna Margarethe	PLATE	04/04/2013	TRÄGER Kai et PLATE Diane
Pierre Rémi	GREVIN	19/05/2013	GREVIN Thierry et JUNG Betty
Simon	MALICK	28/05/2013	MALICK Ludovic et BECK Céline
Maximilien Clément François	SCHERER	17/06/2013	SCHERER Patrick et KARMANN Gertrude
Philippe Georges Antoine	KLEIN	24/06/2013	KLEIN Jean-Pierre et CHARRIER Céline
Roméo Elian André Nolann	SCHWINN	14/07/2013	SCHWINN Christian et HELL Rachel
Lana	MENGES	23/07/2013	MENGES Michaël et FLAUSS Amélie
Tom	BRENNSTUHL	24/07/2013	BRENNSTUHL Thomas et MEYER Gwladys
Marlene Luisa	JUNG	14/08/2013	JUNG Alexander et VOLZ Claudia
Patrick	BOECKLER	16/08/2013	BOECKLER Frédéric et HOLLER Marie-Eve
Nolan Jean-Pierre	FRANCOIS	16/08/2013	FRANCOIS Jean-Marie et HOUVER Audrey
Trystan Julien Florian	BESSON	29/08/2013	BESSON Philippe et WEISLINGER Melissa
Robin	WAGNER	19/09/2013	WAGNER Stéphane et HOY Nathalie
Charlotte	OBERHAUSER	03/10/2013	OBERHAUSER Sébastien et HAMANN Alexia
Maxence	HELD	04/12/2013	HELD Bruce et PISANEC Cindy
Carla	MAZZON	19/12/2013	MAZZON David et PARENTEAU Audrey

## ■ Ils se sont mariés en 2013

NOMS et Prénoms	Date de Mariage
MEISBERGER Yann et MEYER Vanessa	13/04/2013
GREGOR Sébastien et SCHMIDT Jessica	20/04/2013
PIVA Raphaël et OBERHAUSER Aurélie	04/05/2013
STARCK Serge et MONNET Lucie	04/05/2013
WOLL Thomas et STEBACH Marie	11/05/2013
OBERHAUSER Hervé et HENTZ Emmanuelle	15/06/2013
ALLARD Sylvain et VILIMEK Stéphanie	29/06/2013
METZINGER Mathieu et BRAUN Petra	08/07/2013
MICHELS Claude et FARINA Sylvie	13/07/2013
BARJOU Roger et BARJOU Michèle	13/07/2013
SCIVOLI Andréa et GIUNTA Tania	21/09/2013
KNOLL Stéphane et WEILAND Florence	28/09/2013
KARMANN Victor et ZIMMER Désirée	05/10/2013



## ■ Ils nous ont quittés en 2013

Prénoms et Noms	Age	Date de décès	Adresse
Linda KITZLER MAGALOSWIKI	59 ans	14/01/2013	4 rue des Cygnes - 57500 SAINT-AVOLD
Chantal LAMBERT	48 ans	25/01/2013	13b rue du Roussillon - SPICHEREN
Marcelline METZINGER épouse HOY	80 ans	05/02/2013	29 rue des Hauteurs - SPICHEREN
Henri KARMANN	73 ans	09/02/2013	1 rue de la Fontaine - SPICHEREN
Jenia POLISZCZUK épouse WADOWSKI	60 ans	10/02/2013	13 rue de la Forêt - SPICHEREN
Francine COLLING veuve RUPP	63 ans	17/02/2013	15 rue du roussillon - SPICHEREN
Mathilde GORIUS veuve KLEIN	86 ans	15/02/2013	2 rue de Forbach - SPICHEREN
Marie, Barbe KLEIN	80 ans	25/02/2013	25A rue d'Alsting - SPICHEREN
Marie-Louise SCHMIDT épouse COURTE	66 ans	01/03/2013	20a rue du Roussillon - SPICHEREN
Gérard KLEIN	75 ans	23/03/2013	1 rue des Cerises - SPICHEREN
Sadia ZERROUK épouse CZAJA	57 ans	27/03/2013	18 rue des Alouettes - SPICHEREN
Monika LOTZ épouse GAPP	69 ans	01/04/2013	16 rue des Genêts - SPICHEREN
Raif REISEL	47 ans	29/05/2013	1 Chemin des Perdrix - SPICHEREN
Clément HASER	77 ans	22/06/2013	5 rue de la Fontaine - SPICHEREN
Antoine BOUSCH	87 ans	12/07/2013	22 rue de Forbach - SPICHEREN
Jeanne WILHELM épouse GASPARINI	82 ans	01/08/2013	6 rue de l'École - SPICHEREN
Carmelo AMODEO	76 ans	20/08/2013	16 rue du Roussillon - SPICHEREN
Anne Catherine BOUSCH épouse MULLER	88 ans	03/09/2013	14 rue de la Libération - SPICHEREN
Thérèse KLEIN épouse MULLER	86 ans	22/09/2013	8 rue de l'École - SPICHEREN
Alfreda JAROSZ veuve TUMA	82 ans	27/10/2013	11 rue de la Vallée - SPICHEREN
Marie-Thérèse GUTH veuve HUGUET	89 ans	25/10/2013	8 rue du Roussillon - SPICHEREN
Georgette ALLARD veuve KNOLL	81 ans	13/12/2013	6 rue du Lavoir - SPICHEREN



## AUBERGE ST-JEAN

12, rue de Forbach  
57350 SPICHEREN

**Tél./Fax : 03 87 85 60 63**

## Le cercle des nonagénaires s'agrandit



Mme Marie BOUR née le 14 mars 1923



Mme Monika BELIN née le 9 avril 1923



Mme Antoinette GREFF née le 4 août 1923



M. Jean HOY né le 2 septembre 1923



Mme Elise BOUR née le 12 septembre 1923



M. Paul WACK né le 19 septembre 1923

• M. FRITZ KUNDE né le 12 juin 1923

## Noces de Diamant



Emile MULLER et Catherine BOUSCH mariés le 16 mai 1953 à Spicheren



Lucien STURTZER et Georgette NIEDERLÄNDER mariés le 16 octobre 1953 à Forbach

• Raymond GOBLE et Cécile SPOHR mariés le 27 mai 1953 à Spicheren

## Noces d'Or



Guillaume KNOLL et Josette MALICK mariés le 16 avril 1963 à Spicheren



Norbert METZINGER et Carmen STEIN mariés le 1er mai 1963 à Spicheren



Jean OBERTIN et Madeleine BREDAR mariés le 6 mai 1963 à Spicheren



Clément METZINGER et Bernadette KLEIN mariés le 12 juillet 1963 à Saint-Avold



André WILHELM et Myriam ADAMY mariés le 29 novembre 1963 à Spicheren

• Jean BAK et Anne Marie ZUZELJ mariés le 21 février 1963 à Cocheren

• Gilbert MONNET et Clémentine SPIELMANN mariés le 26 avril 1963 à Rahling

• Bruno SCHAEFER et Christiane METZINGER mariés le 28 mai 1963 à Spicheren

• Jean-Paul MALICK et Régine ERZ mariés le 15 octobre 1963 à Sarrebruck

## Banquet des seniors



La classe 1943

Le premier trimestre de l'année scolaire 2013-2014 fut riche en événements à l'école biculturelle de Spicheren. En effet, spectacles, sorties et activités culturelles ont été au programme des élèves de la maternelle et de l'élémentaire.

Mi-octobre, nous avons eu le plaisir d'accueillir dans la salle de jeux de la maternelle un spectacle franco-allemand, nommé Euleweule, organisé par le Carreau de Forbach.

Un mois plus tard, les élèves du CE2 au CM2 sont partis à la découverte de la ville de Sarrebruck avec au programme visite du château et de la ville.

Les élèves de CM1/CM2 ont commencé parallèlement deux projets en allemand : un cycle de danse africaine et un programme de découverte de l'Europe.

Au CP, les élèves se sont préparés à l'accueil d'une auteure de littérature de jeunesse Séverine Vidal en lui écrivant un livre.

Fin novembre, deux classes sont allées visiter une chocolaterie au quartier de la Brême d'Or pour découvrir les secrets des chocolats de Noël. Quelques jours plus tard, ce fut au tour des élèves de la maternelle de mettre en éveil leurs papilles en réalisant des gâteaux de Noël avec des personnes de l'association Le Bon Accueil. Une belle occasion pour transmettre traditions et savoir faire entre les générations.



la plus grande enseigne de la région !

la Vie en vert  
**fabert**  
motoculture & services  
www.fabert.fr

les plus

mise en route

assistance technique

entretien

location

Parc Industriel Sud - Z.I. - 38, rue des Frères Rémy - B.P. 7 - 57209 Sarreguemines Cedex  
Tél. 03 87 95 02 79 - Fax 03 87 98 22 89 - www.fabert.fr - contact@fabert.fr

## Les 10 ans de la Communauté de paroisses

La communauté de paroisses Cœur Immaculé des Hauteurs de Spicheren fête cette année son 10ème anniversaire. C'était le 22 juin 2003 à Alsting le jour de la Fête Dieu que Mgr Pierre Raffin, évêque émérite du diocèse de Metz, a procédé au baptême de la communauté et installé la première équipe d'animation pastorale (EAP). En même temps le jumelage avec la communauté melkite de Jérusalem devenait réalité. Initiative et œuvre de l'abbé René Krauzewicz et reprise par l'abbé Mathieu Baltzer à son arrivée dans la communauté en septembre 2010.

Le 1er décembre 2013, premier dimanche de l'Avent, un concert en l'honneur des 10 ans de la communauté et au profit de la communauté catholique grecque melkite de Jérusalem a eu lieu à l'église de Spicheren. Un concert reliant l'Occident à l'Orient. Le Père Joseph de Jérusalem était présent à cette occasion.

Des jeunes et talentueux chanteurs et musiciens de la communauté, David HIINSCHBERGER à la cornemuse, Jean Nicolas JUNG et Julien SPREDER à l'orgue, le quatuor avec Victoria JUNG, Michèle MALICK, Jean Nicolas JUNG et Jonathan BOUR ainsi que la chorale Arpège ont exercé leur art pour le plus grand plaisir de tous.

42 pèlerins dont 10 grands servants d'autel se rendront en mars 2014 au patriarcat melkite à Jérusalem lors du pèlerinage en Terre Sainte pour approfondir cette amitié avec les chrétiens d'Orient.



## Du côté de la Fabrique ....

En 2013, Le Conseil de Fabrique de SPICHEREN a poursuivi ses chantiers de rénovation et de modernisation de notre patrimoine religieux. Au Presbytère, nous avons remplacé les velux et les volets, posé des pavés à l'arrière de la Maison de la Communauté et nous poursuivons à l'avant. Un projet de réaménagement et d'agrandissement des jardins est également en cours.

A l'église, la sacristie des Servants d'Autel a été entièrement refaite, la chapelle de la Vierge Marie au fond de l'église a été réaménagée et deux socles ont été construits pour prolonger le Chœur de l'église afin d'y accueillir un nouveau baptistère et un nouvel ambon (pupitre où l'on proclame la Parole de Dieu). Ces deux pièces de mobilier ont été commandées à la société De Zorzi, qui n'a pas ménagé ses efforts pour retrouver le même marbre que celui dans lequel est taillé d'Autel de l'église : du marbre rouge de Vérone. Ainsi, comme l'exigent les canons de la liturgie, les trois pièces seront taillées dans la même pierre afin de réaliser un ensemble cohérent.

Le nouvel évêque de Metz, Mgr Jean-Christophe LAGLEIZE a d'ores et déjà été invité pour la bénédiction de ces nouvelles pièces de mobilier. Cet événement devrait avoir lieu autour de la fête de Pâques 2014.

## ■ Un peu de lecture ? Ça ne peut pas faire de mal !!

On nous demande souvent les raisons pour lesquelles nous, les bibliothécaires volontaires, nous sommes investis dans cette « gestion de la bibliothèque »

### Pourquoi cette motivation ?

La réponse tient en quelques mots : nous voulons transmettre le goût de lire et le plaisir d'apprendre.

Nous avons depuis 8 années, constitué un fonds de 6000 livres environ.

Avec Eric Orsenna, nous pouvons considérer que « cela fait 6000 fenêtres grandes ouvertes sur notre univers, mais c'est aussi 6000 voyages dans l'imaginaire et son dérivé : la réalité ! C'est encore 6000 rendez-vous avec la liberté, le savoir, le courage, les drames et les peurs ; c'est enfin 6000 rencontres avec soi, les autres, la drôlerie et le bonheur... ainsi cela fait comme 6000 et une nuits que nous vous proposons à la manière de Shéhérazade pour son Prince. »

### Une activité continue.

Le renouvellement du fonds de **livres** et de CD et DVD, est assuré par des **achats réguliers** et fréquents, des **navettes répétées à Créhange** pour les rotations du stock prêté par la bibliothèque départementale. Il y a aussi les **saisies informatiques** et le **traitement des nouveaux ouvrages...** Et, pour libérer de la place sur les rayons, le désherbage des livres anciens, abimés, ou obsolètes.

Nous avons **saisi sur le site « Moselia »** l'ensemble de nos ouvrages de telle sorte qu'ils soient à disposition de tous les lecteurs Mosellans (et, en retour, les usagers de Spicheren peuvent se procurer des ouvrages dans les autres bibliothèques du réseau). Cinq personnes de l'équipe **ont participé à des journées de formation** afin d'acquérir les compétences nécessaires à la réalisation de notre mission.

**Des lecteurs :** Il y a en outre, au fil des semaines, l'accueil des lecteurs, un public fidèle et passionné, curieux et toujours avide de nouveautés. Notre lectorat est surtout féminin et nous invitons les hommes à rejoindre nos lectrices pour des lectures partagées.

Les adolescents nous font toujours défaut, nous espérons pouvoir les attirer vers les livres par le biais de jeux dès que nous le pourrons. **Pour les enfants**, nous comptons beaucoup sur l'équipe d'enseignants afin d'entretenir la flamme de leurs élèves car l'effet d'entraînement **des accueils de classes (qui ont eu lieu en 2013 à deux reprises, en février et en décembre)** ne dure que quelques semaines. Les enfants de la maternelle sont les bienvenus, ils ont à leur disposition de nombreux albums illustrés et autres ouvrages très adaptés. Ils peuvent aussi profiter le premier samedi de chaque mois, de l'après midi **« Dis, raconte-moi une histoire »** animé par Sylvie. (La séance du Samedi 04 Avril a été filmée par Télé Mirabelle)

### Des actions ponctuelles fortes :

Comme chaque année nous avons participé en 2013 à l'exposition **« Art et Nature »**, aux **Estivales** où nous avons accueilli plusieurs groupes d'enfants ainsi qu'à la Fête du village. Notre animation dans le cadre des **« Insolivres »** en juin portant sur des trocs d'ouvrages et sur la deuxième vie des livres n'a pas eu le succès escompté malgré la publicité répétée, mais ce fut une après-midi conviviale et sympathique.

Le bilan du **Printemps des poètes** est très positif, ce fut une belle soirée. Le public nombreux (plus de 200 personnes) a été enthousiasmé, et les artistes – tous de Spicheren - ayant participé, également. Le fait que la population dans son ensemble (y compris les écoliers) puisse révéler son goût et son talent pour la poésie est particulièrement séduisant et nous encourage dans la mission que l'on s'est fixée pour la culture et la lecture. Il nous faut saluer le gros travail d'Alain et son équipe (Installation technique), tout comme celui de Laurence pour la décoration de la salle.

Suite à la soirée Printemps des Poètes, un **atelier poésie** s'est mis en place avec classe de CM2 de Mme Martine Riedel à la bibliothèque pour l'année scolaire en cours.



La classe de Mme Riedel lors du printemps des poètes

Comme chaque année la **balade contée** a enchanté les courageux qui sont venus affronter le temps frais de la forêt du Giffertwald. Les trois conteurs de la compagnie Philodart, épaulés par Monique, ont animé le thème de la promenade : **« Murmures d'arbres »** avec beaucoup d'humour et de sensibilité... Les groupes munis de leurs lampions ont serpenté, tels des chenilles lumineuses dans les chemins sombres et mystérieux ; ils y ont écouté, en musique, des contes amusants incitant à la rêverie et à la réflexion. Le public, sous le charme, a pu ensuite se restaurer au Club house.

En novembre notre contribution chantée au **défilé de Noël** organisé par l'APES a été appréciée par tous, petits et grands.

Enfin en décembre, pour la 2e année consécutive, une animation a été proposée par le Conseil Général et la bibliothèque dans le cadre des « Noëls de Moselle ». Le spectacle a été assuré cette année par la compagnie **« Avec ou sans fil »** le **11 décembre dernier** à la salle des Associations.



Les conteurs la balade contée 2013 (la Compagnie Philodart et Monique Bousch)

### Le congrès des bénévoles : la reconnaissance de la profession et de l'instance de tutelle.

En Avril 2013 s'est tenu à Créhange le congrès annuel des bénévoles du réseau départemental de lecture publique (présents : 67 bibliothèques, 1000 bénévoles, sous l'autorité de P.Weiten, Président du Conseil Général de la Moselle.

Un coup de chapeau a salué les personnes qui militent pour que la culture en s'étendant aussi vers les petites communes puisse « assurer cohésion sociale et démocratie de proximité... Sans vous, pas de culture publique ! » ( P.Weiten).

Les bénévoles de la bibliothèque de Spicheren ont été récompensés et honorés pour leur travail annuel et pour la réussite de leur « Printemps des Poètes » : une somme destinée à l'achat d'ouvrages leur a été allouée.

La séquence de TV Mirabelle relative à la séquence « Dis, raconte-moi une histoire » y a été projetée pour illustrer un aspect de l'animation culturelle dans le réseau. Encore une reconnaissance !

Par ailleurs les discussions ont, entre autre, porté sur la possible attraction des adolescents par le biais de jeux (de société, électroniques...etc.) qui seraient mis à disposition dans les bibliothèques.

A suivre donc... Cela sera possible quand nous aurons plus de place !

Nous remercions le Conseil Général et l'équipe municipale de leur soutien financier, matériel, humain et moral, très important pour que l'on puisse dire avec nous à Spicheren :

**« Un peu de lecture ? Ça ne peut pas faire de mal ! »**

Venez nombreux le vérifier à la bibliothèque !

25 ans d'expérience

# ODRAS L

## CARRELAGE & PISCINE

Mr LO SARDO Diego Carreleur - Mosaïste

9, rue de la Montée  
57350 SPICHEREN

06 61 22 71 63  
03 87 87 82 87

## ■ Commémoration du 8 mai 1945



## ■ Commémoration de la bataille de Spicheren du 6 août 1870



### Les médaillés du 6 août 2013

#### Médaille de bronze :

Mme Claudine KLEIN  
et M. Gerhard NORHEIMER

#### Diplômes en reconnaissance des services rendus à l'œuvre d'entretien des tombes militaires :

MM. Stéphane KNOLL et Thierry  
BOUR

## ■ Commémoration de l'Armistice du 11 novembre 1918



## ■ Journée du Volkstrauertag



## ■ Mise à l'honneur

Dans le cadre du 50ème anniversaire du Traité de l'Elysée, M. Clément Metzinger a reçu de l'Eurodistrict SaarMoselle le prix de la Coopération Transfrontalière, récompense attribuée pour son action au profit de la promotion et la coopération franco-allemande



## ■ Médaillés de la cérémonie des vœux du maire

- Paul BALANDRAS : médaille Départementale Communale Or pour 30 ans de service au sein du Conseil Municipal
- Esteban DÖRR ( représenté par sa maman ) : médaille de reconnaissance communale
- Martine RIEDEL : médaille de reconnaissance communale
- Eliane BOUR : médaille Départementale Communale Argent pour 20 ans de service au sein des agents communaux
- Clément METZINGER : médaille de reconnaissance communale



Plusieurs événements à tonalités régionales, voire internationales, se sont déroulés à Spicheren en 2013.

Le 12 mai, à l'occasion de la commémoration du cinquantième anniversaire de la signature du Traité de l'Élysée, 200 jeunes du conservatoire de musique, de l'école biculturelle de Spicheren, sous le patronage du Chœur régional de Lorraine et du centre européen de la culture chorale se sont placés sous la direction de Jacky Locks pour la manifestation « Singen auf der Grenze ». Ils ont été relayés par l'Harmonie Municipale puis par les Corses d'I Muvrini qui sont également venus devant la scène pour chanter une polyphonie. Façon de démontrer que l'Europe appartient à tous ses citoyens, à toutes ses régions, dans l'unité et le respect des particularismes.



En juillet, c'est le spectacle « Ohne Grenzen / Sans frontières » qui a été présenté par une cinquantaine de jeunes âgés de 14 à 18 ans originaires d'Allemagne, de Roumanie et de France. Ils ont préparé ce spectacle durant 2 semaines lors d'un camp d'été sur les Hauteurs de Spicheren organisé par l'association Jumelage parrainage Forbach Targu-Jiu, la Donlon Dance Company et le Dekanat de Sarrebruck.

Enfin, le 27 septembre, l'école biculturelle de Spicheren a été choisie par le rectorat de l'Académie Nancy-Metz pour renfermer dans ses murs le travail de 12 établissements scolaires allemands et 12 établissements scolaires français qui ont travaillé sur le thème : « Les relations franco-allemandes dans 50 ans ». Cette cérémonie clôturait les célébrations du 50ème anniversaire du Traité de l'Élysée. Les enfants de notre école sont désormais les gardiens d'un trésor qui sera extrait de ces murs le 27 septembre 2063 !



Lauréats 2013 du concours des maisons fleuries



Franck et Gabriele AUGUSTIN  
1 rue de la Vallée



Catherine BIER  
4 rue du Roussillon



Germaine BOUR  
31 rue d'Etzling



Udo CHADZELEK  
5 rue de La Brême d'Or



Christian et Josiane HOY  
6 impasse Meyerhof



Eugène et Odile KLEIN  
7 rue de la Fontaine



Roger et Marie-Madeleine KOCH  
29 rue de la Carrière



Monique et Bernard LANG  
2 rue de la Princesse



André et Yvette MICHELS  
16 rue de la Carrière



Jean-Claude et Marie Laure PIROTH  
18 rue Victor Hugo



Sabine SIERADZKI  
4 rue Saint Laurent



André et Danièle STEBACH  
31 rue d'Alsting



Robert et Patricia WEBER  
7 rue de La Brême d'Or



Jean-Marie et Raymonde WEIDEN  
22 rue d'Etzling



Jean-Michel et Christine WENNER  
24c rue de Forbach

## ■ Seconde fleur

C'est avec fierté que les panneaux d'entrée de Spicheren arborent désormais une seconde fleur, obtenue au concours régional des villes et villages fleuris de Lorraine. Ce label dépasse largement le fleurissement, et doit répondre à de multiples critères qui vont de l'amélioration du cadre de vie et au développement durable tels que propreté, pratiques environnementales en matière de fleurissement, mise en valeur d'espaces naturels, qualité du mobilier urbain, embellissement du patrimoine bâti ...



Avec cette récompense, Spicheren rejoint les 60 communes sur les 730 que compte le département ayant deux fleurs ou plus. Après la première fleur obtenue en 2010, les efforts menés par la Municipalité sont une fois de plus récompensés.



Mise en service en 1990, la Régie Communale de Télédistribution, diffusait 17 chaînes : françaises (dont la 5 et la 6 française qui ne pouvaient être captées que par satellite), allemandes, italiennes, une anglaise, et une chaîne locale.

Aujourd'hui elle propose, dans son bouquet de base, 94 chaînes, dont des programmes belges, arabes, polonais, turcs. Vous pouvez vous abonner à plusieurs options payantes et capter ainsi 21 chaînes thématiques supplémentaires, plus près de vos attentes comme : chasse, pêche, cinéma, Nigth, et sport avec BelN 1 et 2

La Régie Municipale de télédistribution a toujours voulu être au service de ses abonnés, avec un abonnement raisonnable et une diversification des programmes proposés, et répondre ainsi aux attentes des uns et des autres, des petits et des grands.

Depuis 2008, la Régie a élargi ses offres en proposant à tous, la possibilité de s'abonner aux services de l'Internet et du Téléphone. Pour l'Internet, la Régie est actuellement le seul fournisseur d'un débit garanti, pouvant aller jusqu'à 50Mb. Son réseau est mixte composé de fibre optique et de câble cuivre (coaxial).

C'est lors d'une opération porte ouverte au mois de septembre 2013, que toute la population a pu voir et tester les différents produits présentés par la Régie comme la « Télévision à la carte », les débits d'Internet allant de 5 à 50Mb.



## Pourquoi choisir le câble avec la Régie Municipale de Télédistribution :

- Possibilité d'avoir plusieurs postes **TV** et de regarder ou enregistrer différentes chaînes simultanément,
- Pas d'enlaidissement de façade par une parabole ou d'antenne,
- Programmation variée, notamment pour les **chaînes étrangères** (allemandes, belges, italiennes, anglaises, ...),
- Qualité d'image, service d'intervention de proximité et rapide,
- Possibilité de souscrire à un **abonnement Internet** avec débit de 5 Mb à 50 Mb et un **abonnement téléphonique forfait France** et vers de nombreux pays d'**Europe en illimité** sur les fixes.

Vous projetez de vous lancer dans les nouvelles communications, de construire à Spicheren ou vous êtes nouvel arrivant, alors n'hésitez pas à vous renseigner auprès des services de la mairie de Spicheren qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement complémentaire. Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 17h00. Le vendredi de 8h30 à 12h00.

Antenne TV  
Réseaux câblés

Paraboles  
Protection foudre

antennes service  
**SCHWARTZ-HUM**  
Sarreguemines

Z.I. 5, rue des Frères Lumière  
57218 SARREGUEMINES  
Tél. 03 87 95 11 96 - Fax 03 87 95 61 99

9, rue de France  
57200 SARREGUEMINES  
Tél. 03 87 95 49 42 - Fax 03 87 98 62 00

E-mail : [schwartz-hum@orange.fr](mailto:schwartz-hum@orange.fr)

A l'occasion des travaux du lotissement Kleinwitz, le carrefour de la rue des Hauteurs et de la rue du 6 août a été réaménagé. Pour permettre cela, il a fallu déplacer le calvaire qui se situe dans ce carrefour. Pendant cette opération, lors du terrassement de la butte, des pierres de grès taillées sont apparues. Après quelques recherches, il s'avère probable qu'il s'agisse des restes d'un ancien calvaire qui se trouvait à cet emplacement.

En effet, plusieurs indices le suggèrent.

Sur une gravure représentant le poste de commandement du Général De Laveaucoupet au soir de la bataille de Spicheren du 6 août 1870, on peut voir ce dernier devant un calvaire. En comparant les restes retrouvés avec cette représentation, on peut constater que la sculpture ressemble à celle située au centre de la croix. Il existe plusieurs gravures de ce poste de commandement, toutes avec un calvaire.

Autre piste : lors de la séance du Conseil Municipal du 13 mai 1881 :

« Le maire informe le conseil :

- de la destruction, l'année écoulée, par la foudre, d'une croix située en dehors du village, au bord du chemin de Sarrebruck.
- de la présence de deux arbres, à côté de cette croix, qu'il préconise d'abattre et de mettre le bois en vente aux enchères avec la prochaine coupe communale, au profit de la caisse communale. »

On peut donc raisonnablement conclure que c'est ce calvaire qui a été retrouvé et situer maintenant précisément le poste de commandement du Général De Laveaucoupet.

Le calvaire actuel date de 1881 et est dédié à Saint Antoine. Il a été érigé par Pierre STEIN (1837 – 1910) et Madeleine STARK (1838 – 1915). Ils ont eu 15 enfants. Les 12 premiers sont tous décédés en bas âges. Deux ont survécu à partir de 1881, année d'érection du calvaire !



Le poste de commandement du Général de Laveaucoupet au soir de la bataille du 6 août 1870



Des morceaux de l'ancien calvaire



La sculpture du milieu de la croix

## ■ I.S.B.O. Interview de Madame Fatima WAGNER, Présidente de l'Informatique Spicheren Brême d'Or



**Q :-** Madame la Présidente, si vous deviez ne retenir, comme fait marquant, qu'un seul évènement ou qu'une seule activité pour l'année 2013 concernant votre club, ce serait quoi ?

**R. de F.W :-** Bien que notre club ait vocation à former et animer des activités liées à l'informatique, je choisirai le déménagement dans nos nouveaux locaux.

**Q :-** Pourquoi ?

**R. de F.W :-** La municipalité a aménagé l'ancienne école maternelle de la Brême d'Or, en locaux pour l'I.S.B.O. C'est en pleine période de vacances, qu'a été sollicité le volontariat de nos adhérents. En moins de quinze jours de déménagement et d'installation, l'équipement informatique était opérationnel et comme j'aime à le dire: «Et tout ça dans la bonne humeur»

J'allais oublier un fait important, nos locaux sont dorénavant accessibles de plain-pied, il n'y a plus de marches à monter.

Pour tout renseignement : **tél. : 06 86 59 43 93**

**Ouverture du club :**  
**les mardis de 19h00 à 21h00**  
**les mercredis de 19h00 à 22h00**

Monsieur le Maire Jean JUNG  
 remet les clés des nouveaux locaux  
 à Madame Fatima WAGNER  
 Présidente de l'ISBO



## HOY Bertin S.à r.l.

**Chauffage - Electricité - Sanitaire**

**Spécialiste de l'énergie solaire**

**RENOVATIONS ET NOUVELLES CONSTRUCTIONS  
 INSTALLATIONS ET VENTES**

**Chaudière gaz condensation - Fioul - Pompe à chaleur**

**PGN Confort - Qualibat - Qualisol - Qualifélec**

**5, rue Nationale - 57350 SPICHEREN La Brême d'Or**

**Tél. 03 87 85 40 24 - Fax 03 87 84 15 37**

**E-mail : sarlhoybertin@wanadoo.fr**

## ■ Association historique des Hauteurs de Spicheren du 67<sup>ème</sup> de ligne impérial

L'Association Historique des Hauteurs de Spicheren du 67<sup>ème</sup> de L.I. avait un calendrier très chargé en 2013. L'année a commencé avec une invitation de l'association «Miroir du XIXe siècle» à Plombières où nous avons eu le privilège de visiter le manoir où Napoléon III a habité et où il a rencontré le diplomate italien Le Comte de Cavour en juillet 1858 pour négocier le rattachement de Nice et de la Savoie à la France. Ce petit château appartient aujourd'hui à un privé qui le restaure avec beaucoup d'amour dans l'esprit du XIXe siècle. Cependant l'évènement le plus important pour cette année fut la reconstitution de la bataille de Spicheren du 9 au 11 août 2013 qui demanda un gros effort d'organisation et de négociation de la part du président et de tous les membres et bénévoles de l'association. Nous remercions tous ceux qui ont œuvré pour que la fête soit un grand succès et nous vous donnons rendez-vous dans 2 ans, en 2016.



## ■ A.M.P.E.R.

La manifestation « Alternatives Nature » aura fait la part belle aux énergies renouvelables, à l'éco-construction, la santé dans l'habitat et aux modes de consommation plus durable.

De nombreuses activités et ateliers ont permis de se familiariser avec les vertus de l'énergie solaire, notamment par la fabrication et/ou l'assemblage de cuiseurs, des jeux d'éducation à l'environnement, du dessin, balade en âne ou découverte des plantes sauvages locales

Un chantier participatif d'isolation d'un mur à l'aide de bottes de paille aura également permis de démontrer la faisabilité d'un système d'isolation rapporté performant, avec un matériau sain, local et souvent disponible. De nombreux exposants ont démontré toute la dynamique économique en devenir autour des thèmes de l'efficacité énergétique, des renouvelables ainsi que des retours cohérents aux économies circulaires, aux circuits courts.



Les lauréats du concours des familles à énergie positive

L'espace info énergie (EIE) et la C.A.F.P.F. y ont présenté et remis les prix aux lauréats du concours des familles à énergie positive. Le conseil neutre et la sensibilisation font de ce rendez vous incontournable en région, un espace d'information, de diffusion de nouveauté ou encore, de découverte des acteurs locaux dans les domaines évoqués ci-dessus.



L'atelier four solaire pour les enfants

La manifestation est riche en activité, échanges et ateliers. L'accès et le « quiz énergie » sont gratuits et ouvert à tous. Nous estimons à plus de 2500, le nombre de visiteurs de l'édition 2013. Merci à tous les acteurs et contributeurs de cette réussite Le prochain salon est prévu le 15 Juin 2014. L'association s'est impliquée dans les débats sur la transition énergétique en région Lorraine ainsi que dans les plans climats de la C.A.F.P.F.

Plus d'infos au **03 87 88 41 75** ou [amper.asso@gmail.com](mailto:amper.asso@gmail.com).



**Un système de mise en peinture pour les petites réparations**

SprayMax, une technologie novatrice d'aérosols de peinture de qualité professionnelle, et un système complet de sous-couche, apprêts, peintures de finition et vernis, idéal pour la mise en peinture de petites et moyennes surfaces.

**Peinture d'origine constructeur**  
**Technologie novatrice mono et bi composants**  
**Pas besoin de cabine de peinture**  
**Rapide, facile d'utilisation, coûts réduits**  
**Résultat professionnel équivalent à celui d'un pistolet à peinture**

**Auto-K - Herpé S.A.S**  
 100, route de Forbach  
 F-57350 Spicheren  
 Tél. 03 87 85 30 64  
[autokherpe@kwasny.fr](mailto:autokherpe@kwasny.fr)  
[www.spraymax.com](http://www.spraymax.com)

**MATÉRIAUX - TRANSPORTS - FUEL**

**Ets KLEIN Sàrl**

**7, rue des Hauteurs**  
**57350 SPICHEREN**

**Tél. 03 87 85 12 55**  
 Fax 03 87 85 48 48



## ■ L'A.P.E.S.

Fort de dix-huit membres dynamiques dont neuf nouveaux arrivants, le comité de l'Association des Parents d'Elèves de Spicheren version 2013/2014 entame l'année scolaire sur les chapeaux de roue. Après une fête de la Saint Martin très réussie malgré la pluie, nous avons enchaîné par notre traditionnel Marché de Noël : nos visiteurs ont pu découvrir, entre autres, nos stands de décorations et de biscuits de Noël tout en dégustant vin chaud, soupe de potirons ou encore flam'baguette. Les enfants n'ont pas été oubliés : le Père Noël était au rendez-vous pour des photos-souvenirs, une Veillée Contée a été organisée pour ravir leurs yeux et leurs oreilles et ils ont eu la possibilité de faire une promenade en calèche à travers le village.



Autres rendez-vous à venir : notre Bourse aux Jouets au printemps et, bien sûr, la fête scolaire en juin !

Tous les bénéfices de nos manifestations vont être investis au niveau de la vie scolaire de nos enfants : l'APES financera entre autres une sortie de deux jours à Paris pour les classes de CMI et CM2, des tapis de judo pour diversifier les activités sportives dans le cadre scolaire, du matériel pour l'école, etc.

## ■ Le Bon Accueil

Le Bon Accueil est dans sa 18ème année d'existence et toujours aussi dynamique. La moyenne d'âge des 300 membres a sensiblement augmenté pour passer à plus de 72 ans.

Un fait marquant : la doyenne de notre association, Madame Cécile Metzinger compte ses 99 printemps cette année.

Deux fois par semaine les réunions de loisirs sont suivies par une soixantaine de personnes ainsi que nos journées de fêtes comme : Carnaval – Fête des Mères et Pères – Schlachtfest – Mai Tour – Oktoberfest – Beaujolais nouveau et bien sûr la fête de Noël le 3ème jeudi de décembre. Ces dernières fêtes rassemblent régulièrement plus de 180 membres.

Tous les ans, nous démarrons le programme annuel par notre Assemblée Générale ordinaire. Elle est précédée dès 12h00 par un repas préparé par les membres du comité. Malgré ses 300 membres, le Bon Accueil, a du mal à recruter des personnes volontaires pour œuvrer au sein du comité.

Nous devons un grand remerciement à la Commune ainsi qu'aux ouvriers communaux qui nous donnent un sérieux coup de main pour la préparation de la salle lors de nos rencontres avec repas.

Le devoir premier de notre association est de sortir les Seniors de notre Commune de leur isolement. Tous les bénévoles ainsi que de nouveaux membres sont les bienvenus.



Le Comité 2013 avec les représentants de la Commune



Une vue de la participation à A.G. 2013

## ■ Comité inter-associations

La 33e édition de la fête du village et la 13e du défilé des conscrits n'ont pas failli à l'attente des visiteurs.

Le défilé a été le point d'orgue de la journée. Les trentenaires ont revisité le mythe de Star Wars, avec de très beaux costumes ; les quadras représentaient pour quelques instants la crise pétrolière de 1973 ; les quinquas invitaient au cirque, les sexas avaient emprunté les Fouga-Magister de la Patrouille de France ; les septuagénaires revivaient les heures douloureuses des enfants de la Seconde Guerre mondiale ; les octogénaires ont salué la foule en habit des années 30, du haut de leur carriole ; les nonagénaires en belle tenue, clôturaient le défilé à bord de magnifiques limousines. Le défilé était ouvert par une vingtenaire et un octogénaire, à eux deux cela faisait la voiture des centenaires !

Le premier prix et le privilège de faire figurer sa classe sur la quille est revenu aux trentenaires de Star Wars, la Patrouille de France des sexas se classait deuxième et les blessés de la Seconde Guerre mondiale, soutenus par de fringantes infirmières montaient sur la troisième marche du podium.

La fête s'est poursuivie jusqu'en soirée avec ses expos, ses jeux pour enfants, ses balades à dos d'âne, ses animations proposées par la bibliothèque municipale et la prestation très attendue de Cold coffee and juice.



Sàrl  
**PIERROT KLER**

Email : kler57@hotmail.com

24 D, rue de Forbach - 57350 SPICHEREN - Tél. 03 87 85 72 89

Couverture - Zinguerie  
Pose Velux - Solaire

## ■ C.P.N.

En 2013, parmi ses nombreuses activités, le C.P.N. a installé un hôtel à insectes près du parking du stade des Hauteurs sur une parcelle de terrain préalablement aménagée par les agents du service technique de la commune et ensemencée de fleurs sauvages pour assurer un environnement de qualité aux futurs hôtes.

Patiemment, les jeunes protecteurs de la nature ont rempli les chambres de l'hôtel de pommes de pin, tiges moellées ou creuses, rondins de bois prépercés, briques creuses, morceaux de branches, etc.

Le but de cette implantation est d'optimiser la présence, par la survie hivernale, des insectes auxiliaires utiles pour lutter contre les parasites et favoriser la pollinisation. Ainsi, chrysopes, bourdons, abeilles et guêpes solitaires, diptères, forficules et autres carabes, pourront bientôt s'installer à



demeure pour le plus grand bien de tous. Un panneau pédagogique est en préparation pour donner des explications aux promeneurs.

Vous pouvez suivre l'actualité du C.P.N. sur internet à l'adresse : <http://cpn.lesfaucons.free.fr> ou sur Facebook.

## ■ Harmonie municipale

### Fête sainte Cécile

Le dimanche 24 novembre 2013, l'harmonie municipale fête sa patronne: Sainte Cécile. Les musiciens réveillent la population dès 6h30 du matin, puis assistent à l'office religieux célébré par l'abbé Mathieu BALTZER et rehaussé par les chants des trois chorales de la Communauté de paroisses. Durant la messe, l'harmonie interprète deux morceaux sous la baguette de David HINSCHBERGER. Après le dépôt de gerbe devant le monument aux morts, le maire Jean JUNG procède à la remise de médaille de la confédération musicale de France: Médaille d'argent pour 30 ans de service à Mme Marie-Blanche MAYER, M. Pascal BAUER et M. Auguste LADWEIN, Médaille d'or pour 40 ans de service à M. Daniel LADWEIN, Médaille d'or vétéran avec étoile pour 70 ans d'âge et plus de 50 ans de service à M. Grégoire ALLMANG et Médaille d'or vétéran avec palme pour 75 ans d'âge et plus de 50 ans de service à M. Joseph TOUSCH. C'est en cortège, avec les invités, que toute la troupe se rend à la salle des associations où la fête se poursuit. Les musiciens profitent de l'occasion pour honorer 3 de leurs membres. Ce fut le cas pour Jean-Paul DROHE, tambour qui a rejoint notre harmonie en 2011 et Michel LADWEIN, bassiste, actif depuis plus de 40 ans au sein de l'harmonie, pour leur 60ème anniversaire et notre président Grégoire ALLMANG, pour son 70ème anniversaire. Actif depuis 1955 comme tambour puis à la grosse caisse, Grégoire a intégré le comité en 1962 et il a pris la présidence de notre harmonie en 1979. Ils se sont vu remettre un cadeau souvenir pour leur dévouement à l'Harmonie Municipale. Bravo et Merci. Dès à présent l'Harmonie Municipale vous invite à son concert de printemps le samedi 5 avril 2014 à la salle polyvalente de Spicheren.



PLANS DE MAISON • MAITRISE D'ŒUVRE  
PERMIS DE CONSTRUIRE  
ETUDES THERMIQUES RT 2005 – RT 2012

# ECH

Etude & Conception de l'Habitat

23, rue de Forbach 03 87 84 99 80  
57350 SPICHEREN 06 72 22 47 57  
www.ech-sas.fr • email : contact@ech-sas.fr

Un interlocuteur unique pour donner vie à vos projets

## ENERGY ECO CONCEPT

- SANITAIRE
- ELECTRICITÉ
- CHAUFFAGE
- SOLAIRE



Ludovic Malick  
3, rue St-Jean  
57350 SPICHEREN

06 74 13 23 07  
03 87 85 34 21  
www.eec-lorraine.fr  
contact@eec-lorraine.fr

## ■ Le Souvenir Français

### Les scolaires sur deux sites de mémoire de guerre

A l'invitation du comité de Spicheren du Souvenir Français et de la Municipalité, les élèves des classes de CE2-CM1 et CM2, accompagnés de leurs enseignantes et du directeur de l'école biculturelle de Spicheren ainsi que de trois membres du Souvenir Français, ont participé à une sortie sur les deux sites de mémoire de guerre que sont le Simserhof à Siersthal et la Citadelle de Bitche.

Au préalable, cette sortie avait fait l'objet d'une intervention en classe de Clément Metzinger, secrétaire du Souvenir Français.

La matinée fut consacrée à la visite, en trois temps, du Simserhof, 4ème plus grand ouvrage fortifié de la Ligne Maginot :

- d'abord le visionnage, sur écrans géants, d'un film retraçant les origines et le destin tragique de cette fortification ;
- ensuite, sur un véhicule automatisé, le parcours-spectacle dans les entrailles de l'ouvrage avec effets spéciaux saisissants et projections cinématographiques multiples restituant l'intensité des combats de 1940 ;
- enfin, la visite guidée du casernement, véritable petite ville enfouie à 30 m sous terre avec ses dortoirs, ses cuisines, son infirmerie, son usine électrique etc... où vivaient, comme dans un sous-marin, 876 hommes d'équipage.

Après le déjeuner pris en commun, le groupe partit à la découverte de la Citadelle de Bitche, forteresse imprenable, poche de résistance exemplaire sous les ordres du Colonel Teyssier durant le conflit franco-prussien de 1870-71. La visite audio guidée s'acheva à la boutique des souvenirs prise d'assaut par les enfants.



Le groupe sur la citadelle de Bitche

La balade prévue ensuite autour de l'étang de Hasselfurth dut malheureusement être annulée à cause de la pluie. Ce fut un moindre mal car la journée avait été suffisamment riche en émotions, images, sons et informations à transmettre aux parents en rentrant à la maison. « Halte à la guerre et vive la paix ! » sera désormais la devise de ces enfants.



**ENTREPRISE DE BATIMENT**

**METZINGER DENIS**  
MAÇONNERIE PAVAGE GRANIT DALLAGE

1, rue de Forbach 57350 Spicheren  
09 66 13 46 14 / 03 87 85 99 26 / Port. 06 71 27 85 21  
denis.metzinger@wanadoo.fr

## ■ Sports et Loisirs

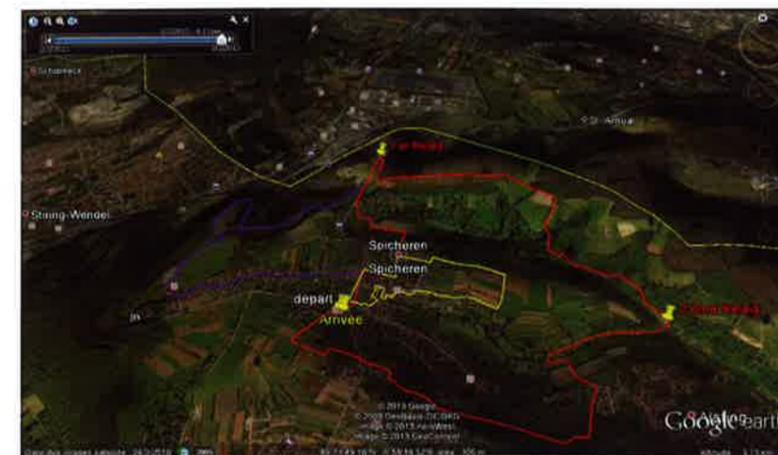
L'Association compte pour la saison 2013/2014 95 membres licenciés et 2 animatrices qui vous proposent des séances de musculation, de steps, d'aérobic, de remise en forme...

Trois séances sont prévues pour les adeptes : le lundi de 20h à 21h, le mardi de 9h à 10h et le jeudi de 20h à 21h.

L'Association propose également à ses membres des sorties ludiques, à savoir le Marché de Noël de Colmar, une sortie remise en forme à Mondorf-les-Bains, un banquet à Hisingen avec animation musicale et surtout sa plus grande fierté, à savoir sa traditionnelle Marche de la Santé qui aura lieu le dimanche 27 Avril 2014. Elle compte d'ores et déjà sur votre participation.

Cette marche est le point culminant de cette association et elle est très appréciée pour ses parcours variés à travers notre beau village et nos belles forêts et également pour ses points relais tenus par Mme Madeleine Obertin, Mr le Maire, Jean Jung, Nadine et Frédérique et leurs équipes respectives.

Pour l'année écoulée la Marche de la Santé du 28 Avril 2013 a été pratiquée par plus de 450 marcheurs malgré une météo capricieuse et plus de 760 repas ont été servis en salle. L'association C.P.N. Les Faucons a rehaussé cette 25ème Marche de la Santé par une exposition photos et informations du site de la Kreuzheck que nos marcheurs ont traversé durant leurs parcours. Pour cette 25ème édition, le comité a tenu à contourner entièrement le village lors de l'élaboration des parcours proposés.



Ce résultat plus qu'encourageant est le fruit du travail d'un comité toujours très entreprenant et disponible.

L'association Sports et Loisirs par cette occasion tient à remercier ses membres ainsi que tous les intervenants extérieurs pour leur participation à la bonne réussite de la Marche de la Santé, et rendez-vous est pris pour le **27 avril 2014**.

Pour tout renseignement vous pouvez contacter :

**Mme Myriam HOY Présidente**  
au 03.87.85.70.51

## ■ Volley

Le Volley-Club Spicheren est un club ayant pour ambition de faire découvrir le volley dans la joie et la bonne humeur.

Les entraînements ont lieu le mercredi de 19h à 21h00.

Le prochain tournoi aura lieu le week-end du 1 et 2 mars 2014



## ■ Yoga

Le yoga est un art de vivre au quotidien. Cette discipline nous ramène l'équilibre entre corps, esprit, émotions. Le travail est orienté vers le corps physique au moyen de postures, de respirations, et de relaxation.

Les postures et étirements de yoga, accompagnés de la respiration consciente, favorisent le dénouement des tensions et restaurent l'équilibre énergétique de la personne, en douceur et dans le respect du corps.

L'Association « YOGA SPICHEREN » vous propose des séances de yoga le mardi soir de 20h05 à 21h20, et le mercredi matin de 9h30 à 10h45.

Les séances de Hatha Yoga se déroulent dans la salle de jeux de l'école maternelle de Spicheren et sont animés par Mme Annick Reiff, professeur de Hatha Yoga diplômée.

INSCRIPTIONS POSSIBLES, SELON LES PLACES DISPONIBLES, SUR PRESENTATION OBLIGATOIRE D'UN CERTIFICAT MEDICAL.

**POUR TOUS RENSEIGNEMENTS : 03 87 85 81 04 OU 06 81 99 25 42**



## ■ Restons simples



Cette année encore, Restons Simples a réalisé sa traditionnelle sortie « Ail des Ours » suivi d'un pique-nique très convivial entre les participants. Cette cueillette a permis de proposer aux visiteurs du salon « AMPER » du pesto à l'ail des ours.



L'association était également présente au Salon des Gourmandises du « CPN » avec l'incontournable « Suppegrieness » et en nouveauté du « Chutney de Betteraves ». Toutes ces préparations ont été réalisées ensemble lors d'une journée « Cuisinons les simples ».



Restons Simples poursuit ses activités avec des réunions mensuelles en salle et des sorties sur le terrain pour découvrir l'habitat naturel des plantes sauvages. Ces sorties sont animées par Alain (passionné de plantes comestibles sauvages) et Dietmar (Naturopathe).

Pour plus de renseignements rendez vous sur [www.restonsimples.fr](http://www.restonsimples.fr)

Géomètre-Expert  
www.diagnosticvisage.net  
Membre VISAGE



**GUELLE & FUCHS**

TOPOGRAPHIE  
PHOTOGRAMMETRIE  
URBANISME - FONCIER  
DIAGNOSTICS IMMOBILIERS  
ETUDES VRD

**Didier GUELLE, Géomètre-Expert D.P.L.G.**  
Expert près de la Cour d'Appel de Metz

**Laurent FUCHS, Ingénieur Géomètre ENSAIS**  
Maître d'Oeuvre - Ingénieur VRD

**Siège social :**

18, avenue du Général Passaga  
B.P. 80087 - 57602 FORBACH CEDEX  
Tél. 03 87 85 08 67  
Télécopie 03 87 88 30 62

**Bureau secondaire :**

7, rue du Maréchal Foch  
57800 FREYMING MERLEBACH  
Tél. 03 87 00 17 26  
Télécopie 03 87 92 20 43

E.mail : [contact@guelle-fuchs.com](mailto:contact@guelle-fuchs.com) • Site internet : [www.guelle-fuchs.com](http://www.guelle-fuchs.com)

## ■ Fifty-one - Club de la Brème d'Or

Le samedi 15 Juin 2013 les membres du Fifty-One - Club de la Brème d'Or, le Gouverneur d'Allemagne, son épouse Nicole et les amis(es) se sont retrouvés pour une journée détente avec visite du Musée des Techniques Faïencières à Sarreguemines avec M. Neiss, responsable de l'Office du Tourisme. Après un repas pris à la Brasserie des Arts, découverte historique et architecturale du vieux Sarreguemines avec notre guide Frédéric.



Pour rappel le Fifty-One Club de la Brème d'Or est un Club-service qui pour l'année 2013 a participé à différentes actions comme par exemple à la fête du Village de Spicheren en août dernier et fait des dons au cours de l'année pour des associations comme l'AFAEI (association familiale aide aux personnes ayant un handicap mental) ainsi que pour la Conférence Saint Vincent de Paul.

Nous avons également offert une prothèse auditive à une personne nécessiteuse de la commune de Spicheren et nous nous sommes impliqués pour l'achat d'un congélateur demandé par M. et Mme SCHUTZ responsables à Freyming-Merlebach des «Restos du Cœur».

Nous organisons également un Printemps des Poètes à la Calèche à Forbach avec différents poètes comme M. Zielinger et poétesses du cru dont Monique Bousch de Spicheren et bien entendu nous organisons chaque 1er jeudi du mois nos dîners-conférences au restaurant à l'Étang à Oeting avec des conférenciers très intéressants à tous les niveaux, soirées qui sont, bien entendu, ouvertes à tous et toutes.

A l'amitié, à la tolérance et au Fifty-One.

Adresse du blog : <http://fifty-one-bremedor.blogspot.fr>

## ■ Anciens combattants

Lors de la cérémonie commémorant le 95e anniversaire de l'Armistice signé le 11 novembre 1918, les anciens combattants, avec les enfants de l'école biculturelle, ont déposé une gerbe au pied du monument aux morts. Par ce geste, les enfants s'engageaient à perpétuer la mémoire d'événements et de personnes sans qui notre société ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui.

À l'issue du défilé, le maire de Spicheren, Jean Jung, a reçu des mains du président de l'association, Roger Koch, un diplôme de l'U.F.A.C., pour services rendus aux anciens combattants et à la mémoire de tous ceux qui sont tombés au champ d'honneur.



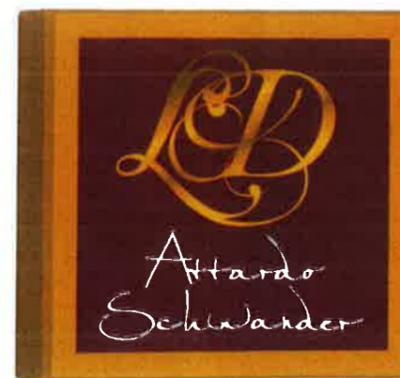
## ■ Les arboriculteurs

L'hiver 2012, bien que long et rigoureux n'a pas annoncé une météo printanière plus clémente. En effet, le printemps 2013 a été particulièrement agité, froid et marqué par la grisaille.

Ce début d'année ne laissait pas entrevoir de bons augures pour les Arboriculteurs de la commune qui voyaient leurs espoirs d'utiliser les nouveaux locaux et de distiller les fruits de saison anéantis. La floraison des cerisiers, des pommiers et des poiriers qui avait été lessivée par les pluies au début du printemps ne présageait rien de bon. La récolte des cerises était quasi nulle, celle des pommes et des poires avait été trop peu abondante et de trop faible calibre pour espérer pouvoir distiller ces fruits.

Mais cela était sans compter sur un ensoleillement bien supérieur à la normale sur la quasi-totalité du pays au courant de l'été, permettant ainsi une récolte très prometteuse de mirabelles et de quetsches. L'espoir des bouilleurs de cru était ravivé.

En octobre, novembre et jusque mi-décembre la distillerie tournait à plein régime annonçant le début de l'automne par les vapeurs d'alcools qui se volatilisaient agréablement dans la rue du Lavoir. Les alambics laissaient couler tout doucement une eau de vie limpide, plein d'arôme fruité et de grande qualité pour le plus grand plaisir des amateurs. A consommer avec modération.



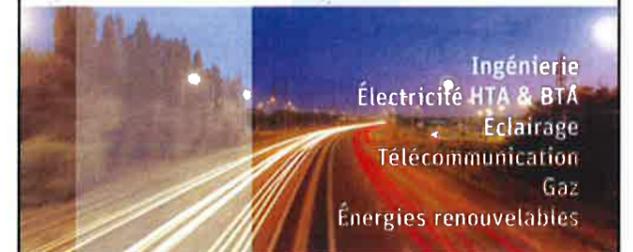
Les Délices

**Boulangerie-Pâtisserie  
RUSSO S.à r.l.**

32, rue de la Liberté  
57520 GROSBLIEDERSTROFF  
Tél. 03 87 85 16 16

Rue Gutenberg - 57350 SPICHEREN  
Tél. 03 87 85 48 23

**SAG VIGILEC**  
Nos énergies pour vos réseaux



Ingénierie  
Électricité HTA & BT  
Éclairage  
Télécommunication  
Gaz  
Énergies renouvelables

**AGENCE LORRAINE  
Centre de Cocheren**  
Impasse de l'École • F-57800 COCHEREN  
Tel : +33 (0)3 87 04 76 02  
Fax: +33 (0)3 87 81 53 39

[www.vigilec.fr](http://www.vigilec.fr)

## ■ C'Rando Spich

Le dimanche 13 octobre a eu lieu la 4ème édition de notre «Marche d'Automne». Dame météo nous a été particulièrement clémente, incitant 380 marcheurs à se lancer sur les sentiers des 3 circuits proposés. Aux dires des participants, le cru 2013 était d'excellente facture, alliant découverte de la nature et visite culturelle. Mais point d'efforts sans réconfort et c'est tout naturellement que ce petit monde se retrouva à la salle polyvalente pour y déguster la traditionnelle choucroute.

A signaler cette année encore la présence de l'Association Mosellane de lutte contre le diabète et du Comité Départemental de la Fédération Française de Randonnée Pédestre.



## ■ Aide et partage

Cette année, l'association Aide & Partage a multiplié les manifestations ; nous avons accueilli les amis allemands de la Folsterhoehe le 1er novembre, lors de leur pèlerinage et avons collecté des vêtements à leur intention. M. Monfort, directeur de l'école de Spicheren nous a remis des jouets, des livres et des jeux redistribués dans les différents foyers de la région.

Pendant le temps de l'Avent, couronnes et biscuits confectionnés par nos soins, nous ont plongés dans l'ambiance de Noël. La vente de lumignons nous a permis de soutenir l'association Masana du Mozambique qui vient en aide aux enfants de la rue. Au mois d'octobre, la journée « découverte du Cameroun » a été très appréciée : ce fut une explosion de senteurs, de couleurs, de bonne humeur!



## ■ Amicale des Sapeurs-pompiers

L'amicale des sapeurs pompiers remercie les habitants de Spicheren pour leur participation aux olympiades du mois de juin et leur accueil lors de la vente annuelle des calendriers.

**Sont à l'honneur cette année :**

- ▶ Le commandant Michel FLORSCH, médaille d'or pour 30 ans de service
- ▶ Les Caporaux-chefs Christian VILIMEK et Dominique GERBER, médaille de vermeil pour 25 ans de service.

**Sont promus :**

- ▶ SAI (sapeur 1ère classe): Antoine ENGELMANN, Maxime GIRA, Jonathan MALICK, Pauline POURIN et Mélanie ZIMMER.
- ▶ Caporal : Fabrice KNOLL, Mathieu LEININGER, Jean-Marc SPOHR.
- ▶ Sergent : Sebastien OBERHAUSER.
- ▶ Adjudant : Thierry JANKOWIAK.

Pour l'année 2014, le Centre de Spicheren recrute des personnes motivées pour devenir pompier volontaire.

Si vous êtes intéressés, veuillez contacter le Chef de Centre au **06 48 88 31 07**.



Une des épreuves des olympiades



**SORELIFE**  
Contrôles • Ingénierie • Diagnostic • Entretien

**Siège :**  
Avenue Jean Monnet  
57380 FAULQUEMONT

**Agence Behren-lès Forbach :**  
ZI Technopôle Forbach Sud  
Rue James Joule  
57460 BEHREN LES FORBACH

Tél : 03 87 18 16 16 - Fax : 03 87 18 00 99  
E-mail : [contact@sorelife.com](mailto:contact@sorelife.com)







**Nos missions :**

- Curage et débouchage des réseaux
- Diagnostic de réseaux anciens
- Inspection télévisée
- Test d'étanchéité à l'air, à l'eau
- Test de compactage
- Réhabilitation des réseaux
- Vidange de fosses septiques et de dégraisseurs
- Dégazage de citernes de fuel

## ■ Cyclo Club Ariane, son année 2013

Le Cyclo Club Ariane a renouvelé sa tenue cycliste, avec la distribution des nouveaux maillots, pour les saisons à venir: Merci aux communes d'Alsting et de Spicheren pour leur soutien dans cet événement. Nous arborons fièrement depuis de nombreuses années les diapasons des deux communes, notre club ayant cette particularité d'être « jumelé » sur deux villages voisins.

Le Cyclo Club Ariane a organisé les 24 et 26 mai 2013 le 20ième Raid des Hauteurs, en mémoire à notre Président d'Honneur M. Maurice THUMSER, 20 ans déjà ; pour marquer cet événement, nous avons organisé pour la première fois une sortie de nuit guidée. Une cinquantaine d'adeptes au VTT de nuit nous ont rejoints. Sur le parcours, un ravitaillement de nuit attendait les participants. Le retour, sous une pluie battante, fut quelque peu perturbé. Cette formule très appréciée sera reconduite l'an prochain pour notre 21ième Raid des Hauteurs.

Durant le reste de l'année entre avril et septembre, nous participons régulièrement aux randonnées des clubs voisins. Le comité propose aux membres et amis une sortie début et fin de saison avec un repas à midi. Le comité organise une sortie club courant juin. En 2013, nous avons rejoint, au départ de Spicheren, Epemay à vélo Route en deux étapes. Puis les membres du Club nous ont rejoints pour profiter des activités sportives sur le week-end. Marche, VTT et vélo Route à travers les vignes de Champagne ...

L'année sportive s'est conclue à FREJUS dans le Var avec notre participation au 30ième Roc d'Azur. Nous étions une dizaine à rejoindre le Sud de la France. Certains ont participé au Roc déguisé, d'autre au Tri-Roc (Natation, course à pied et VTT), et d'autres encore au Roc d'Azur; la discipline reine. Malgré le monde, voir trop de monde avec plus de 20 000 inscrits sur les différentes manifestations, le Roc reste le Roc. Le salon du cycle a exposé les nouveautés 2014 tant en terme de vélos, de vêtements, que de nutrition... Avec plus de 150 000 spectateurs, c'est le rdv de l'année.

Le cyclo club a clôturé son année avec sa sortie fin de saison fin octobre, dont le thème cette année était une Course d'Orientation. C'est ainsi que les participants, tant Marcheurs que Vététistes ont découvert les richesses de la région (grotte, rocher celte, arbre gigantesque). Pour tous renseignements, le Président, Emmanuel HEHN se tient à votre disposition au 0679360543. Les infos de l'année sur notre site [www.ccariane.fr](http://www.ccariane.fr)



## ■ TCC Eurodog

Les 11 et 12 mai 2013, le T.C.C. Eurodog organisait un concours de ring. Le juge pour ce week-end était M. Jean-Pierre Carrière de Verneuil en Hallette. Les hommes assistants étaient M. Johan Verry et M. Anthony Schouller du club de Rombas et M. Jérôme Potey du club de Hellimer.

Plusieurs clubs de la région (Folschviller, Creutzwald, Sainte Marie aux Chênes, Hellimer, Oetiing, Nancy, Saint Dié, Bouxières, Merten, Rogeville, Saint Martin, Florange et Thionville) et d'Alsace (Habsheim et Illzach) ont répondu présent, sans oublier les membres du T.C.C. Eurodog. Plus de 40 chiens ont participé à ce concours. La journée de samedi débutait très tôt, dès 7 heures, avec 6 chiens qui passaient leurs brevets, puis 12 chiens en ring 2 et nous avons terminé cette journée en passant 4 chiens en ring 3. Idem le dimanche avec 10 autres chiens en ring 3 et 4 en ring 2.

Dès le vendredi soir, avec l'arrivée du juge, 9 chiens ont passé le CSAU (certificat de sociabilité et d'aptitude à l'utilisation), test obligatoire pour passer le brevet et les 3 niveaux.

Le week-end s'est conclu par la remise des CSAU et les résultats des épreuves dans les différents niveaux avec une remise de coupes et de cadeaux. La manifestation a été sponsorisée par Royal Canin. M. Pister, de la mairie, a honoré la remise des prix de sa présence.

Le président remercie l'ensemble des membres d'Eurodog qui ont donné de leur temps pour l'organisation et la préparation de ce concours. En 2014, un nouveau concours est programmé pour les 3 et 4 mai.

L'association a également accueilli les estivales de Spicheren avec une visite de la S.P.A. et le CLEC de Stiring-Wendel qui a passé une journée au club.



M. Carrière juge, M. Potey, M. Verry et M. Schouller hommes assistants, M. Alain Pezzini membre d'Eurodog, M. Pascal Monnet Président d'Eurodog et M. Baudoin Klein du club de Hellimer ainsi que M. Alain Pister

## ■ Les Motosapiens

Nouveau venu dans le paysage associatif de Spicheren, le moto-club « les Motosapiens de Spicheren » est l'héritier du moto-club de Forbach né en 1955.

Les motards de Spicheren ont toujours été nombreux en son sein et c'est tout naturellement qu'il s'est installé au village, en mai dernier. Les motards se réunissent chaque 3ème vendredi du mois, à partir de 19 heures 30, dans le local situé sous la salle polyvalente. Ils proposent des sorties d'un ou



Les Motosapiens à Montagne de Dol de Bretagne



Les Motosapiens en Normandie - Juin 2013

plusieurs jours sur les routes de France et de Navarre dans une ambiance familiale sans aucun esprit de compétition. Il a en projet une bourse moto - expo avec sangliers à la broche pour 2014 et un rassemblement de motards en 2015. Pour tout renseignement s'adresser au président Danyel Warter au 06 89 97 87 64 ; assister à une réunion ou encore, consulter le blog du club en allant sur : [motosapiensdany.canalblog.com](http://motosapiensdany.canalblog.com) .

**AMBULANCES**  
**HAMAN**  
Jours et nuits - Véhicules climatisés

12a, rue Mont Ste Croix  
57600 FORBACH

03 87 87 13 80

6, rue du 5 décembre  
57800 FREYMING MERLEBACH

03 87 90 53 98

Bât. Le Forum - 2 pl. St-Nabor  
57500 SAINT AVOLD

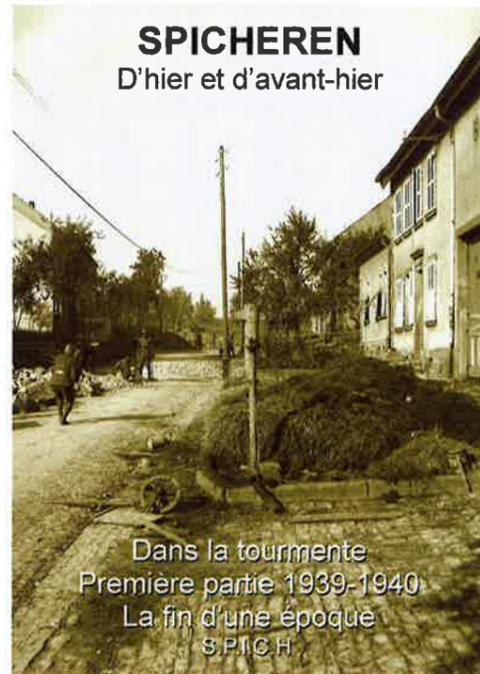
03 87 29 07 27

Une équipe de professionnels  
à votre écoute  
Notre devoir est de vous informer  
Consultez-nous  
pour tous transports

## ■ S.P.I.C.H.

2013 aura été consacrée pour S.P.I.C.H. à la rédaction de son nouvel ouvrage : Spicheren d'hier et d'avant-hier : dans la tourmente – première partie 1939 – 1940 : la fin d'une époque. Au moment d'écrire ces lignes, il est en phase de finalisation. La collecte des documents et des témoignages aura duré plusieurs années. Le résultat final devrait être un recueil d'histoire locale sur la période douloureuse qu'a été l'exode de 1939 et la vie des réfugiés en exil dans les différents départements d'accueil.

L'association est toujours à la recherche de documents sur cette période (photos, lettres, ...) et tout autre document relatif à l'histoire de Spicheren. En cette année du centenaire du début de la Grande Guerre, pensez à regarder dans vos tiroirs si vous avez des photographies ou des courriers de soldats ayant participé à ce conflit. C'est le moment de les sortir de l'oubli. Contact : **Edouard Klein**  
– 7 rue des Hauteurs



**SPICHEREN**  
D'hier et d'avant-hier

Dans la tourmente  
Première partie 1939-1940  
La fin d'une époque  
S.P.I.C.H.

# T.P.H.M.

## TRAVAUX PUBLICS HANTZ MARC

- TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS
- TRANSPORTS - TERRASSEMENTS
- LOCATION DE MATÉRIEL
- RECYCLAGE - CONCASSAGE

☎ **03 87 95 41 31**

22 rue René François Jolly  
**SARREGUEMINES**

## ■ U.S.S.



Cette année l'US Spicheren a renoué avec son traditionnel tournoi de préparation du mois d'août. C'est avec beaucoup de plaisir et de motivation que le nouveau comité a organisé le 1er challenge Pierrot Kler.

Ce challenge mettait en compétition 6 équipes sur 2 journées (Spicheren-Alsting-Boulay-Diebling-Forbach et Marienau). Suite à une bonne préparation de début de saison par les entraîneurs David Lalé et Geoffroy Fisher c'est tout naturellement que l'US Spicheren remporta ce premier Challenge.

Le projet sportif de l'US Spicheren et de ses entraîneurs pour la saison à venir est de jouer les 1ère parties de tableaux, pour l'équipe A en 1ère division de district mosellan et pour l'équipe B en 3ème division de district mosellan.



Le club pense également à la relève avec la renaissance d'une section jeune, gérée par Stéphane Hoff, qui compte aujourd'hui 80 jeunes et des éducateurs pour chaque section U7 - U9 - U11 et U13.

L'ambition de cette section jeune est de pérenniser l'école de football du mercredi, de créer une équipe féminine et de développer des équipes U15 et U17.

Cette section a organisé en début de saison une "Journée découverte Football" qui a remporté un très grand succès auprès des jeunes.

L'USS est très fière de vous présenter sa mascotte qui a été dessinée tout spécialement pour l'US Spicheren par le dessinateur Olivier Saive créateur de la BD footballistique "les footmaniacs".

Dès à présent vous pouvez soutenir le club de l'US Spicheren en participant à l'opération de sponsoring en achetant un écocup au tarif de 2 €.



Travaux Publics  
**Klein Guy**

120, rue Principale - 57980 DIEBLING

**Tél. 03 87 02 50 12**

Fax 03 87 02 59 24

## ■ Les Amis du Canal Local

Le but des Amis du Canal Local est d'animer ce dernier, c'est-à-dire s'occuper de l'infographie pour la diffusion des annonces et filmer les événements qui se déroulent à Spicheren.

Depuis l'année passée, l'association a comme ambition de sauvegarder sur support numérique tous les anciens films qui sont pour l'instant archivés sur des cassettes. Cette opération est commencée, les 150 premiers films réalisés sont en cours de numérisation. Cela permettra de conserver les films réalisés depuis 1991 dans la durée.

Pour rappel, l'association est toujours à la recherche de cameramen volontaires. Vous pouvez prendre contact avec l'association par mail :

**cls-spicheren@wanadoo.fr.**

Cette adresse est également valable pour vos annonces, qui peuvent aussi être déposées dans la boîte aux lettres devant la mairie.



## ■ Société avicole Stiring-Wendel 1911

Lors du week-end du 7 décembre s'est tenue dans la salle polyvalente la désormais traditionnelle exposition avicole. Pendant trois jours, la salle polyvalente s'est transformée en une immense basse-cour pour accueillir 180 lapins, 150 volailles, oies et canards et quelque 70 pigeons.

Le public, parmi lequel on a pu voir de nombreux enfants, a beaucoup apprécié la diversité et la beauté des divers spécimens présentés. Ce fut un succès populaire, car à certains moments il devenait délicat de se frayer un chemin entre les cages.



**Les Fils de Ferdinand BECK**  
**Bâtiments et Travaux Publics**

3, rue de la Montagne • 57200 WIESVILLER - Tél. 03 87 02 38 33 • Fax 03 87 02 23 87

Mail : [contact@ferdinandbeck.fr](mailto:contact@ferdinandbeck.fr)

## ■ Jumelage Charente

### DES LIENS D'AMITIE QUI SE RENFORCENT

En septembre 1939, avec le début de la 2ème guerre mondiale, une grande partie des Spicherois a été contrainte à l'Exode à Chassors et à Eraville, en Charente, pour toute une année.

Aujourd'hui cet épisode de notre histoire douloureuse s'est transformé en une belle amitié que les Communes de Chassors et de Spicheren ont même scellé par une CHARTE en 2005. C'est aussi, pour rappeler cette Histoire que la place devant la Mairie s'appelle PLACE DE LA CHARENTE avec ses rues de CHASSORS et d'ERAVILLE qui en font la jonction.



### UN VOYAGE EN CHARENTE BIEN CHARGE

Profitant du long week-end du 8 mai, c'est en TGV qu'une importante délégation de quelque 60 Spicherois s'est rendue dans les 2 communes charentaises. Si les plus âgés du groupe avaient déjà connu l'Exode de 1939, le plus jeune n'avait que quelques mois.

Après une journée en famille, c'est dans l'église d'Eraville où malgré les fouilles archéologiques autour de l'édifice, Lorrains et Charentais se sont retrouvés pour une messe d'action de grâce avant un apéritif suivi d'un repas bien animé dans la salle des fêtes d'Eraville.

La soirée n'en fut pas moins chargée de souvenirs et d'émotions à l'occasion de la réception donnée par « Amitié Chassors – Spicheren ». En réponse à la remise d'un superbe livre sur la Charente historique, le président de « Jumelage Charente » relata d'abord par petits sketches chacune des retrouvailles qui ont permis de tisser chaque fois davantage les liens d'amitié qui unissent les 2 Communes. Puis l'Association remit au président d'« Amitié Chassors – Spicheren » un album photo comportant plus de 130 pages, retraçant les principaux événements de ces 10 rencontres, tantôt en Charente, tantôt en Lorraine. Un 2ème exemplaire de cet album a d'ailleurs été exposé en Mairie de Spicheren.

Le samedi, après la visite d'une petite distillerie de cognac, l'ensemble de la délégation se laissa dorloter par le roulis des eaux de la Charente avant de se retrouver, le soir, à la réception offerte par la Commune de Chassors. Ce fut d'ailleurs l'occasion d'entendre une chanson originale composée spécialement pour les Lorrains, déjà un peu tristes de devoir bientôt quitter ces terres si accueillantes.

### LES AUTRES ACTIVITES

Comme à son habitude désormais, l'Assemblée Générale de février a été suivie d'une soirée « harengs » où plus de 90 personnes étaient inscrites. Les membres de l'Association furent invités début septembre pour un barbecue avant de se retrouver fin octobre à l'occasion du repas « à l'ancienne » de la Kirb. Ce ne sont pas moins de 285 personnes qui ont tenu à être présentes et qui ont pu admirer également ce jour plus de 75 dessins réalisés par les enfants de notre école sur le thème : les 4 saisons. Enfin, le mois de décembre n'a pas été de tout repos non plus pour certains membres qui ont eu la joie de pouvoir accueillir et héberger une dizaine de Charentais venus pour les marchés de Noël en Alsace et en Lorraine.



## BREME D'OR

Avec votre carte, vous cumulez des  
qui se transforment en économies

Happy!

Happy!

DES PRODUITS FRAIS  
DE QUALITÉ,  
DES PRIX BAS  
TOUTE L'ANNÉE !



SUPERMARCHÉ  
**SIMPLY**  
MARKET

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H A 20 H  
SAMEDI DE 8 H A 19 H 30

3, rue Nationale - 57350 SPICHEREN / BREME D'OR - Tél. 03 87 87 68 98



Travaux publics et privés  
Terrassement  
Voirie  
Assainissement  
AEP  
Concassage  
Transport



2a, rue Thomas Edison - 57200 SARREGUEMINES

Tél. : 03 87 02 22 76 - Fax : 03 87 02 25 74

[tpdlsarl@wanadoo.fr](mailto:tpdlsarl@wanadoo.fr)

## Mieten Sie einen Transporter ! Louer un utilitaire



Die preiswerte Autovermietung

Tél. : 00 49 681 52551 ou  
00 49 681 52556

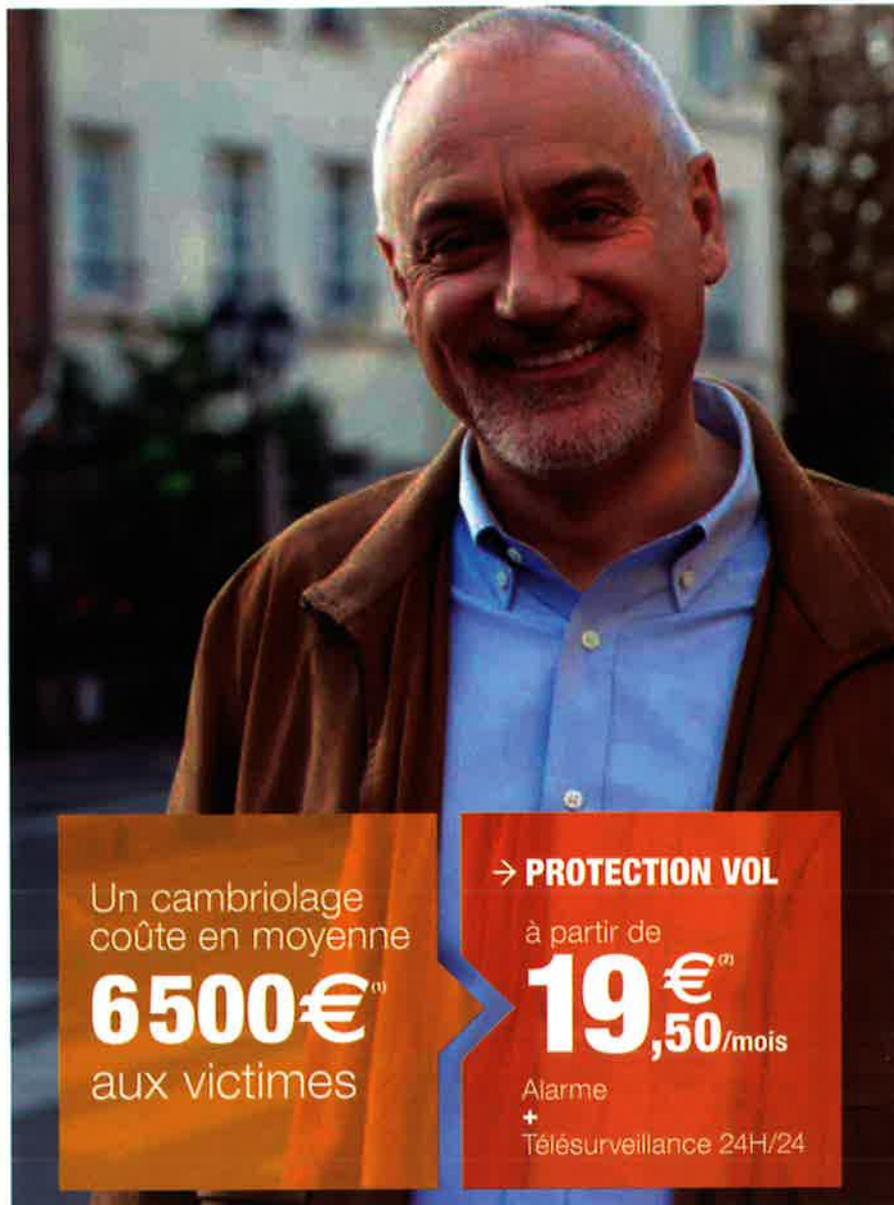
Metzer Strasse 128a

66117 Saarbrücken

En face de la Station TOTAL  
à la Brême d'Or



[www.autovermietung-schwertz.de](http://www.autovermietung-schwertz.de)



Un cambriolage  
coûte en moyenne

**6500€<sup>(1)</sup>**  
aux victimes

→ **PROTECTION VOL**

à partir de

**19€<sup>(2)</sup>**  
**,50/mois**

Alarme

+

Télésurveillance 24H/24

**UNE BANQUE QUI MET LA PROTECTION  
DU DOMICILE À LA PORTÉE DE TOUS,  
ÇA CHANGE TOUT.**

**Crédit Mutuel**  
**LA banque à qui parler**

**CRÉDIT MUTUEL ALSTING SPICHEREN**

3 Rue de la Forêt  
57515 ALSTING

10A Rue de Forbach  
57350 SPICHEREN

**Tél 0820 820 582 (0.12€/mn)**

**E-mail 05411@creditmutuel.fr**

(1) Source : ONDRP (Observatoire National de la Délinquance et des Réponses Pénales) - 2010.

(2) Tarif TTC au 01/03/2013 pour l'équipement de base d'un appartement en formule Confort, détecteur de fumée en option.



Crédit Mutuel Protection Vol est un service assuré par EPS, N°1 de la télésurveillance en France, 30 rue du Doubs - CS 70229 - 67089 Strasbourg Cedex - RCS B 403 946 643, qui dispose d'une autorisation administrative délivrée par la Préfecture du Bas-Rhin le 17/12/1999 qui ne confère aucun caractère officiel à l'entreprise ou aux personnes qui en bénéficient. Elle n'engage en aucune manière la responsabilité des pouvoirs publics - Activité privée de surveillance.